

# 大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Press  
in Canada Publishers Limited

1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

天氣  
晴  
最高氣溫  
三十度  
最低氣溫  
零度

## 向全國廣播呼籲團結共渡經濟難關

# 陶杜促加人自力更生

## 反對黨表失望認為未提出解決辦法

【渥太華訊】陶杜首相昨日下午在CBC向全加作電視及電台廣播，為期十五分鐘，此為陶杜連續三天廣播中之第一次。

陶杜促請加人忘記歧見，勸緊挾帶，團結以加拿大渡過競爭激烈和困難的冬天。

陶杜說，他的談話並沒有黨性在內，但要求加人繼續支持他的百分之六及百分之五的削減計劃。

陶杜說，他沒有集思廣益，特別重要之點，但強調運用國際貿易作為解決加拿大經濟困難之一項辦法。

陶杜說，他正與美國、英國、西德、日本、加拿大等國之經濟領袖，並請加國現正面臨之以往困難的經濟情況。陶杜說，如果我們能團結在一起，貢獻出我們的力量互相幫助，則今年冬季將可順利地渡過。

陶杜說，加拿大目前正處於經濟困難，並非因沒有技術人材、資源，或企業家的魄力，而係由於我們缺乏共同努力的意志所致。

陶杜說，在現今經濟現實迫使其他國家團結合作當中，我們不能在經濟問題上繼續各自為政而不團結在一起。

反對黨領袖卡普蘭及布洛賓並沒有立即進行廣播以表示其反應。但反對黨的發言人表示，上述談話並沒有表示任何經濟政策之改變。

進步保守黨領袖梅隆尼說，陶杜的談話，其語調有若實好人而不是實壞人。新民主黨議員里則說，加拿大人早已明瞭問題所在，現所需要者，是更適當的辦法。

陶杜的談話係於太平洋時間下午四時廿分開始，首相辦公室及社會發展部長奧斯汀辦公室，均要求車時有線電視公司將陶杜的談話錄影錄音，以便在更適當時間在社區廣播。惟據CBC廣播部說，已遭拒絕，理由為將陶杜的談話錄影錄音，乃屬違法者。

## 中蘇同意正式恢復談判

### 蘇聯小組無限期留北京

【北京訊】蘇聯副外長伊里切夫自本月初抵北京後，一直與中國副外長錢其琛進行會談。中國領袖胡耀邦於上週日宣佈，中蘇雙方已同意正式恢復談判。

觀察家認為，會談已進展到令雙方繼續會談具有信心。同時胡氏上週日的宣佈，構成中國對會談首次公開評論。

據西方外交界人士稱，在中蘇談判移民往莫斯科舉行前蘇聯一個高級談判小組，暫時留在北京，以便就中蘇關係正常化問題進一步舉行會談。

現時中蘇副外長仍在談判上述問題。據悉：會談似乎有所進展，內容仍屬秘密。

## 北京創換屋辦法

### 其他城市將仿效

【香港訊】據此間消息，北京創換屋辦法，其他城市將仿效。據此間消息，北京創換屋辦法，其他城市將仿效。據此間消息，北京創換屋辦法，其他城市將仿效。

## 香港將派遺高層訪問團

### 前赴中國進行親善訪問

【本報香港專電】香港政府將於本月初派遺訪問團，前赴中國進行親善訪問。據悉：訪問團成員包括政府官員、商界人士、記者、及貿易發展局執行幹事等。

上述訪問團將由貿易發展局局長劉遵義率領，訪問期將由本月廿八日至十一月六日，期間將訪問廣州、上海、北京等地。據悉：訪問團成員將與當地官員、商界人士、記者、及貿易發展局執行幹事等進行會談。

## 加移民部長拒絕再行特赦

### 移民部長拒絕再行特赦

【多倫多訊】加拿大移民部長艾文斯昨日表示，他將拒絕再行特赦非法移民。艾文斯說，他將繼續與非法移民問題作鬥爭，直到非法移民問題得到解決為止。

艾文斯說，他將繼續與非法移民問題作鬥爭，直到非法移民問題得到解決為止。艾文斯說，他將繼續與非法移民問題作鬥爭，直到非法移民問題得到解決為止。

## 加財長月底向國會透露

### 聯邦政府實際財政赤字

【渥太華訊】加拿大財政部長馬丁昨日表示，他將於本月底向國會透露聯邦政府的實際財政赤字。馬丁說，他將向國會透露聯邦政府的實際財政赤字，包括聯邦政府的實際財政赤字、聯邦政府的實際財政赤字、聯邦政府的實際財政赤字。

馬丁說，他將向國會透露聯邦政府的實際財政赤字，包括聯邦政府的實際財政赤字、聯邦政府的實際財政赤字、聯邦政府的實際財政赤字。馬丁說，他將向國會透露聯邦政府的實際財政赤字，包括聯邦政府的實際財政赤字、聯邦政府的實際財政赤字、聯邦政府的實際財政赤字。

## 中國戰機奔韓漢城城緘默

### 北京謂訓練機失去聯繫

【南韓漢城訊】中國戰機昨日在漢城上空訓練，但被南韓政府發現後，即停止訓練。南韓政府說，中國戰機在漢城上空訓練，但被南韓政府發現後，即停止訓練。

南韓政府說，中國戰機在漢城上空訓練，但被南韓政府發現後，即停止訓練。南韓政府說，中國戰機在漢城上空訓練，但被南韓政府發現後，即停止訓練。

## 雲南青年入獄五年

### 雲南青年入獄五年

【雲南訊】雲南省一名青年，因在過去一年內共犯下五項罪行，被法院判處入獄五年。該名青年在過去一年內共犯下五項罪行，被法院判處入獄五年。

該名青年在過去一年內共犯下五項罪行，被法院判處入獄五年。該名青年在過去一年內共犯下五項罪行，被法院判處入獄五年。

## 新聞簡報

### 新聞簡報

一名高級職員昨日在渥太華被刺。一名高級職員昨日在渥太華被刺。一名高級職員昨日在渥太華被刺。

一名高級職員昨日在渥太華被刺。一名高級職員昨日在渥太華被刺。一名高級職員昨日在渥太華被刺。

## 高麗人參中心

國藥總匯

中藥部

由中醫師胡智行主理  
免費解答有關中藥問題通曉國語、粵語、英語、四邑、潮語

506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-2828

## 珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

合時特天 時款特天 燻魚小點 品翅菜市

紅燒乳鴿 紅燒乳鴿 紅燒乳鴿

367 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
TEL: (604) 253-4316

## 海外植字印務公司

OVERSEAS PHOTOPYRESETTING PRESS INC.

258 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
BUS: (604) 683-1855 RES: 873-1188

中文打字 攝影 印刷 裝訂 膠卷

## 按摩蒸汽浴桑拿

專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛

地址：溫哥華華埠士定東街一六四號  
電話：(604) 683-1188

## 僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
TELEPHONE: (604) 669-2351

溫哥華奇化街267號

本星期特價：  
1磅庄IQF蝦肉 每包\$2.69  
冰凍魷魚每磅 \$2.69  
龍蝦片 每包 .65  
冰凍紅衫魚 每磅\$1.15  
冰凍白鱈魚 每磅\$1.39

每星期七天營業至下午六時半

## 為籌建華僑公立學校暨華僑福利大廈籌款

視光華線藝團盛大公演

時間：十月三十日(星期日)下午八時正  
地點：奧芬大戲院 (The Orpheum)

售票：華僑酒樓  
(每日上午十一時至下午三時)  
票價：廿元 十五元 十元 五元

強大的陣容·精彩的演出

有悅耳的歌聲  
有優美的舞蹈  
有驚心的特技  
有精彩的表演

千挑百選·節目豐富

請即購票 請轉告你的親友

## GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE

236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

大量進口 大量批發

總代理

美國合桃酥 泰國建力麵 泰國媽媽麵 統一麵食罐頭 加頓牛油且卷 梅益園 各類糖菓 安利青龍牌 各類麵食 羣衆蜜糖馬仔 公仔牌魚丸 蝦丸墨魚丸 好味春卷皮

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

新鮮蔬菜 罐頭海味 急凍海鮮 唐山什貨 地道藥材 各式俱備

每週均有大量特價品推出

## ming's名園大酒家

683-4722

141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

壽筵喜酌 星期美點 晚飯宵夜 無任歡迎

茶市 上午十時 至下午五時

夜總會九時半開始

●即日登台● 東南亞紅歌星 黃盈小姐

●快將登台● 麗的電視劇主唱紅星 鄭寶雲小姐

青春玉女紅星 夏玲小姐





**ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS**  
Box 24529 Vancouver B.C. V5T 4E1  
366 E. 57th Ave. Vancouver B.C. V5X 1S7

□上門拍攝家庭照 □人像攝影  
□結婚禮堂攝影 □特快攝影  
□商業攝影及設計 □承接黑白彩色放大

"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING

本公司開辦攝影技師、商業沖晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑白沖晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保證學員到攝影器材行及沖晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西導師授課。

課程主任：劉永源

**歡迎詢問**  
電話預約：Stephen Tse--325-0177  
Derrick Lachapelle 876-8548  
Thomas Wong--255-9837

**華安公司**  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

**大量進口：**  
上海蜂牌檀香梘  
上海蜂牌人參梘  
上海蜂牌玫瑰梘  
上海蜂牌茉莉梘

零售批發，極表歡迎！

華務經理 馬錦華 啓

**加拿大寶路銀行**  
溫哥華華埠禧街四百號  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車、房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十年定期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗之職員負責督導下解答一切問題，並歡迎查詢各項儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●匯款世界各地  
●港九均有分行 ●專為華裔服務

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

**中國預言 左筆權 敬告**

本人由八月二十五日至十月二十五日應香港中國星相學研究院邀請講授星相、命理學，及陰陽風水地理學，在這期內，暫停會客，由十月廿七日起恢復會客，敬請垂注，是盼。

溫哥華唐人區細街六一一號  
文華商業大廈二樓二一室

**方淑 Diana For Dogw**

▲溫東區新屋，千二尺，上下兩層  
●SOLISD十二萬餘。

**電腦傳呼 留電即覆**  
朝九晚十 整日服務  
精通省台 京滬方言

本公司自今年六月份起經營各項服務，由專人負責辦理，保證全市最低服務保證滿意。

公司電話：438-1455  
**何仲生**  
JOHNSON HO  
住家電話：464-7602  
緊急電腦傳呼 667-7393

**CENTENNIAL REALTY (978) LTD**  
滿堂紅 實業 建築 裝修 公司  
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3

**房屋舖位**  
▲入息兩萬，分別在第十街近亞打街及格連街第十二街，月入約千元，僅值十萬五千及十二萬五千，投資保儲好機會。  
▲兩層房柏文，近乃母街，巴士直達華埠，約七年新，僅值六萬餘，平過全埠。  
▲列治文區兩層房 HIGHRISE 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

**伍仁達 ALAN ENG**  
住家：327-2000  
公司：438-1455  
321-4744  
緊急電腦傳呼 667-7419

**餐館生意**  
▲地王街 1335 號，鄰近柏文，旅店林立，其餘座位咖啡廳，三萬餘有價。  
▲喜士街 303 號，七十餘座位，全酒牌，目前經營俄國餐，日營三百餘，架椅齊備，三萬五千元。  
▲5107 CANADA WAY 什碎食品餐館全酒牌，四萬五千元，抵買之至。

**燕梳全科**  
專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷，保費特平，服務週到。

代理政府 ICBC 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

**馮 J**

▲全新石庫樓，一組一房及車房，按揭一厘，一厘供業主，平。  
▲全新特別設計上下合法行屋，每層三房，洗衣房，平價出售。

**Canada Permanent Trust**  
5455 W. Boulevard. Van. B.C.  
**關聯耀 KEITH QUAN**  
住家電話：266-8988  
公司電話：266-4155

**急賣**  
▲西區西區餐館，六十餘座位，五年合約，用具五年新，叫價四萬餘，低價過成。

**ANDY IP**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER.  
736-3831

**又一抵買盤**  
樓上三層房一層過，樓下最近完成兩層房，近四十一街，開價十七萬七千五百。

**BLOCK BROS.**  
Alfred (Allie) Marr  
馬耀儀  
bus. 321-6981 res. 879-3765  
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批。三年淨批，位於 B.C. PRINCE GEORGE。  
▲兩層房，地庫五十尺，近乃火二十九街，1427 E. 29 街，九萬九千五。  
▲西區一睡房柏文，好景九萬九。

**百萬能實業公司**  
地產買賣免費估價  
查詢：(列治文分行)  
Canada Permanent Trust Co.  
6740-3rd. Richmond B.C.  
電話：273-3161  
274-2274  
BRATRICE TSANG  
**曾秀馨 (亞B)**

▲列治文 TOWN HOUSE  
一千尺，兩睡房，好景，請來電查詢。  
▲列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房，兩個半浴室，雙車房，取價十七萬五。  
▲列治文六睡房三浴室，全新大屋三千餘尺，六年新，近學校交通方便，四睡房，要價十一萬九，有價請來電。  
▲雲東區，入息屋，月租一千四百多元，標準地段，交通方便，請來電查詢。  
▲列治文三年新屋，三睡房，價十二萬五千。

**胡關誠 JOHN WOO**  
OCEANRIDGE RLTY  
228-611 MAIN ST.  
華埠文華大廈二樓  
電話 873-0507  
688-1337  
傳呼機 524-8581 叫 3122  
朝九晚十整日服務 電腦傳呼留電即覆

▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。  
▲街角新屋 8000 sq. ft. 正層一千五百尺，可另完成土庫，取價十五萬，接受換屋。  
▲五年新屋，近細街夾十九街，全新部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。  
▲列治文新區屋，過乃路橋近武都酒家四房三浴室環境優美，十二萬餘。

**馮 J**

▲全新石庫樓，一組一房及車房，按揭一厘，一厘供業主，平。  
▲全新特別設計上下合法行屋，每層三房，洗衣房，平價出售。

**Century 21**  
PHILIP WOO  
胡志堅  
PRUDENTIAL ESTATES  
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road  
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

(9) 列治文新屋，每邊三睡房，地點近溫哥華，開價十六萬九。  
(8) 讓利做五天，寫字樓區餐館生意出讓，開價十萬，尚可還價。  
(7) 列治文三睡房 60x120 有大後園，開價十萬，尚可還價。  
(6) 列治文三睡房 60x120 有大後園，開價十萬，尚可還價。  
(5) 列治文三睡房 60x120 有大後園，開價十萬，尚可還價。  
(4) 列治文三睡房 60x120 有大後園，開價十萬，尚可還價。  
(3) 列治文三睡房 60x120 有大後園，開價十萬，尚可還價。  
(2) 列治文三睡房 60x120 有大後園，開價十萬，尚可還價。  
(1) 西區 (WEST END) 地王，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。

**PETER CHEUNG**  
張嘉綸  
MENZIES LTD. (COO)  
1212-2929 Bamey Hwy.  
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5  
(604) 464-4244

住宅 464-6439

▲「一百三十萬」  
三年新柏文全屋出讓，三萬首期，其餘由業主貸款十五萬，五年，收入好，近華埠。  
▲「七十五萬」  
地庫連車庫，有兩層，全部科學化操作，地庫十餘，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。  
▲「七十五萬」  
商業，全新批出，二十五萬首期，批期長達六年，無補整麻煩。  
▲「生活出讓」  
小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，突容化及生意出讓，器具齊全。  
▲「十六萬五」  
十五畝地連屋出讓，PITT MEADO 區，「四萬五千」  
▲「四萬五千」  
住宅地出讓，有 VIEW，一萬元首期。

**GARY YEE**  
余春池  
736-3831 (24 HOURS)  
專誠為閣下服務  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK ST. VANCOUVER

最近賣主交來新盤，經已全部賣出，現誠徵買家及買家，免費估價務求雙方滿意。

▲廿五年新兩睡房，高土庫，有浴室及露台，地庫八乘一八五，叫價八萬五。  
▲廿五年新三睡房，土庫有浴室，客廳寬敞，試價九萬五。  
▲寬大清涼五年，保養一流三睡房，一房一廳，標準地，土庫兩房，一廳有山景，四街夾蘭菲，試價九萬餘。  
▲雲東區新屋，訂日選擇地庫土庫有已裝熱水暖氣，有山景急賣，試價十二萬九。

**Block Bros Realty**  
代理買賣地產物業  
楊偉玉  
工程師，建築師，免費估價  
JULIA YOUNG . B . COM .  
321-6881 或 736-1039

▲近華埠，位細街，四房高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新為九成新，共文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方尺，每年預料入息九萬餘元，半年內交收，開價九十八萬。  
▲米里街，餐館地段，位 104 AVE 及 KING GEORGE HWY 地段 16 X 150 呎，兩層商業餐館，地庫小房，每年收入十二萬五千五百元，即價一百一十五萬。  
▲非沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩層大柏文，開價廿三萬五千。  
▲五年新兩睡房柏文，西區，十五街兩層式設計，開價十萬九千。  
▲頂級海鮮魚舖位，每年生意額超起馬廿萬元，正在招租增加，開價四萬五千元。

**新興實業公司**  
陳若松 Francis Chia  
ATLAS REALTY LTD.  
片打東街 164 號  
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲一年新高雅唐餐館，位於西雲旺地，泊車位多，生意連實業急賣。  
▲4281 EDIN 全部翻新，三睡房，地庫三乘一零八，八萬五。  
▲2142 CAROLINA 四零九號一房柏文，四年新，犧牲急賣，四萬八。  
▲三三零九老區匯東，有前途果舖及南本汝比 6537 ROYAL OAK 有住果舖，均售四萬八。  
▲北溫有佳果舖，三萬八。  
▲HARRY 埠咖啡室，八十五座位連實業 22375 洛歇公路，廿二萬。  
▲本汝比中心，四舖商業樓，十二萬。  
▲1104 HAMILTON 近卑詩中心商業樓，一百六十萬。

**馮 J**

▲全新石庫樓，一組一房及車房，按揭一厘，一厘供業主，平。  
▲全新特別設計上下合法行屋，每層三房，洗衣房，平價出售。

**ALLAN WONG 437-3556**  
**黃國榮**  
parallax realty corporation  
6th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

▲舖位，位於細街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。  
▲335 E 19，三年新，三睡房，可四人住，十三萬。  
▲三一六一，三睡房，三睡房，三浴室，三十一萬。  
▲ROBSON 與 BURBANK 之間之屋，首期六十六萬，業主生意十八萬，首期二百四十萬，業主接管理，價一百廿萬。  
▲商業住宅樓宇 104 AVE 近 STURDY 104 AVE 一百廿萬。  
▲四百餘呎土地地五十萬，一萬二，最好發展，樓下可做寫字樓。  
▲380 MAINT 街最好投資，有利息十二萬四份三按揭。

**Block Bros Realty**  
代理買賣地產物業  
楊偉玉  
工程師，建築師，免費估價  
JULIA YOUNG . B . COM .  
321-6881 或 736-1039

▲近華埠，位細街，四房高磚樓，有九尺高土庫，全部翻新為九成新，共文及地下商業或餐館，全樓面積共一萬五千平方尺，每年預料入息九萬餘元，半年內交收，開價九十八萬。  
▲米里街，餐館地段，位 104 AVE 及 KING GEORGE HWY 地段 16 X 150 呎，兩層商業餐館，地庫小房，每年收入十二萬五千五百元，即價一百一十五萬。  
▲非沙街及十九街，新形兩層磚樓，地下適合商業或餐館，二樓兩層大柏文，開價廿三萬五千。  
▲五年新兩睡房柏文，西區，十五街兩層式設計，開價十萬九千。  
▲頂級海鮮魚舖位，每年生意額超起馬廿萬元，正在招租增加，開價四萬五千元。

**Block Bros Realty**  
代理買賣地產物業  
楊偉玉  
工程師，建築師，免費估價  
JULIA YOUNG . B . COM .  
321-6881 或 736-1039

▲新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批。三年淨批，位於 B.C. PRINCE GEORGE。  
▲兩層房，地庫五十尺，近乃火二十九街，1427 E. 29 街，九萬九千五。  
▲西區一睡房柏文，好景九萬九。

**Block Bros Realty**  
代理買賣地產物業  
楊偉玉  
工程師，建築師，免費估價  
JULIA YOUNG . B . COM .  
321-6881 或 736-1039

▲新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批。三年淨批，位於 B.C. PRINCE GEORGE。  
▲兩層房，地庫五十尺，近乃火二十九街，1427 E. 29 街，九萬九千五。  
▲西區一睡房柏文，好景九萬九。

**Block Bros Realty**  
代理買賣地產物業  
楊偉玉  
工程師，建築師，免費估價  
JULIA YOUNG . B . COM .  
321-6881 或 736-1039

▲新開中西餐館生意或實業出賣，座位一百，有三年實批。三年淨批，位於 B.C. PRINCE GEORGE。  
▲兩層房，地庫五十尺，近乃火二十九街，1427 E. 29 街，九萬九千五。  
▲西區一睡房柏文，好景九萬九。

**馮 J**

▲全新石庫樓，一組一房及車房，按揭一厘，一厘供業主，平。  
▲全新特別設計上下合法行屋，每層三房，洗衣房，平價出售。



Guardian Trust Company
571 Howe Street
Vancouver B.C. V6C 2C2
(604) 687-0011
支票帳戶每日計息
12%

EATON BAY TRUST
Mortgage Loans
Guaranteed Savings
Chequing Accounts
Savings Accounts
Registered Retirement Savings Plans
Registered Home Ownership Savings Plans
Self Directed R. R. S. P.

福隆有限公司
266 EAST PENDER STREET
TEL: (604) 255-3030
255-0132
專營：唐山雜貨、京菜海味、冰霜魚蝦、酒樓用品

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1082
本公司最近自置設備一流新工場

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
林佐
PHONE: 299-8056

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
253-0841
專辦：房屋改建、室內裝修、水電工程

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
專辦：水電工程、油漆工程、裝修工程

捷美設計室
437-3787
專辦：房屋設計、室內設計、建築設計

新興建築公司
新屋承建 房屋修葺
內外油漆 專做灰板
電話：685-3653

新安裝修
免費估價
廚房廁所 水電工程
電話：324-8768

立衛電子工程有限公司
Standard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
專辦：工商樓宇防火警鐘設備、住宅電子防盜系統

區焯電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
專辦：本公司專門技術人材、經驗豐富

專門起屋
新昌建築工程公司
專辦：專辦承建新屋、兼辦新屋土庫

HILLCREST PLUMBING
專辦：各種銅器色器、CRANE水喉、各種油漆

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
專辦：專售及修理、錄影帶機

蘇迢毓
CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-2215
住家電話：325-0527
專辦：華埠「地王」賺錢生意出讓

新屋兩間
近乃街夾沙街
上層三睡房二廳
土庫全部裝修

聯邦實業
EDDY CHENG
200-10711 CAMBIE RD. RICHMOND B.C.
PHONE: 270-9922

BLOCK BROS.
涂念官 David To
公司 435-1471 住宅 298-4908
專辦：活活公司後面賺錢快餐店

陳永柏
NORTHBRIDGE REALTY
1743 E. BROADWAY VAN. B.C.
公司電話：879-8761

王震漢
THOMAS C. WONG
住家電話：254-2567
專辦：餐館、商業樓、果舖

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
謝大鈞 電話：278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618
專辦：急售商業餐館

陳健錦
KINSON CHAN
公司：685-1821
專辦：新屋一間、廿三街近沙街

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

永聯建築
承接土庫間格
工程大小
電話：251-5

承接土庫間格
工程大小
電話：355-10812





悠然而此心



(118)

悠然而此心... 悠然而此心... 悠然而此心...

通達駕駛學校... 通達駕駛學校... 通達駕駛學校...

香港駕駛學校... 香港駕駛學校... 香港駕駛學校...

斯毛修理汽車... 斯毛修理汽車... 斯毛修理汽車...

強華公司... 強華公司... 強華公司...

余景輝會計師樓... 余景輝會計師樓... 余景輝會計師樓...

聯合駕駛學校... 聯合駕駛學校... 聯合駕駛學校...

王志龍駕駛學校... 王志龍駕駛學校... 王志龍駕駛學校...

索里巴士服務有限公司... 索里巴士服務有限公司... 索里巴士服務有限公司...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校... Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校...

城市駕駛學校... 城市駕駛學校... 城市駕駛學校...

SANDMAN INN沙文酒店... SANDMAN INN沙文酒店... SANDMAN INN沙文酒店...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

城市駕駛學校... 城市駕駛學校... 城市駕駛學校...

嘉華駕駛學校... 嘉華駕駛學校... 嘉華駕駛學校...

永聯企業有限公司... 永聯企業有限公司... 永聯企業有限公司...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

高級駕駛學校... 高級駕駛學校... 高級駕駛學校...

萬國駕駛學校... 萬國駕駛學校... 萬國駕駛學校...

永聯企業有限公司... 永聯企業有限公司... 永聯企業有限公司...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校... Pacific Driving School 太平洋駕駛學校...

TOM'S DRIVING SCHOOL... TOM'S DRIVING SCHOOL... TOM'S DRIVING SCHOOL...

永聯企業有限公司... 永聯企業有限公司... 永聯企業有限公司...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

加拿大永康人壽保險公司... 加拿大永康人壽保險公司... 加拿大永康人壽保險公司...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

ALCAN Building Products... ALCAN Building Products... ALCAN Building Products...

佳食品... 佳食品... 佳食品...

價格特平... 價格特平... 價格特平...

百... 百... 百...

保... 保... 保...

保... 保... 保...













